

THÂN-CHUNG

XUẤT BẢN MỖI BUỔI SÁNG

Chủ-nhiệm:
DIỄP-VĂN-KÝTòa báo:
Góc đường Filippini và Espagne
GIẤY THIẾP NỘI: 324Chủ-bút:
NGUYỄN-VĂN-BÁDÉPOT LEGAL
N° 10349

VỀ VỤ CAI NÊN

Nếu như quan quyền thống đốc Europe mà nhớ lời của quan nguyên thống đốc Blanchard de la BROSSE...

Quelqu'un, il y a bien longtemps, a dit : « Gouverneur, c'est prévoir » Il convient d'ajouter un administrateur avec sa raison, mais on ne gouerne bien qu'avec son cœur, car gouverner, c'est surtout penser avec attention sur les populations, les aider assez pour les comprendre, percevoir les aspirations, les desirs qui n'osent s'exprimer, les souffrances qui se cachent....

Blanchard de La Brosse

Nếu lời người ta nói với chúng tôi mà không làm, thì chúng như quan quyền thống đốc Europe bày giờ và quan nguyên thống đốc Blanchard de la Brosse hai ngài binh nhì vẫn tung-tác với nhau lắm.

Sự tung-tác ấy, tuy chung tôi không được biết chắc chắn, song vẫn là một sự thật, vì chúng tôi đã được thấy mấy lần ra giữa Hội-Đồng Quản-Hà, dõi với các quan thường-liệu ở chung q'anh ngài, quan nguyên thống đốc ngài vẫn thường công uốn-uốn khen ngài, mà nhứt là vè chò ông thanh-tri thành sự Europe thi không bao giờ nghĩ ba-lien nhưng câu tản dương.

Vẫn biết rằng ngài dã là quan thống đốc thi đối với Hội đồng quản-hạt tự nhiên ngài p'ái binh vè những vien-chức của thành phủ, song vẫn vậy đi mua-sa khen ngài mà khen ngài một cách không-de-lết chut nào, là át cũng không phải không do nơi một cái tình tương-dắc mà phát-lộ vậy.

Và lại, nghè-thể, việc gì cũng vậy, h'đa không hợp-ý với nhau thi quyết không thể cộng-sự dai với nhau được, n'nh là việc chánh-tri. Trong việc chánh-tri, nếu chánh-k'iến đã khai nhau thi không thể dung cho nhau được chò đừng nói đến khen nhau làm chí.

Chung tôi nói-thể dã là có ý khen quan quyền thống đốc Europe r'đi d'á, vì chắc ngài cũng biết như chúng tôi rằng cái chánh-k'iến của quan nguyên thống đốc Blanchard de la Brosse tuy chung phải là hoàn-toàn, song cũng dã được nhau-dân b'on-xú do các báo quoc-ngữ chúng tôi thay lời mà phê ngay cho hai chữ « dè-chiju ».

Nay gặp l'ec quan thống đốc cũ v'nh di, quan thống đốc mới chưa đến, mà ngài, là ông Europe, lại được chánh-phủ Đại-Pháp l'ya l'en tam quyên ch'c Namky thống đốc, thi thiết là một sự d'ang-m'ng, d'ang-m'ng cho ngài nhiều mà cũng d'ang-m'ng cho nhau-dân ở đây ch'ut ch'ut.

Viết đến đây chúng tôi dã xa xa thông-th'y nghĩ đương ngài trên gh'ê-thông-d'oc, eg'ri chum-chim mà tr'âi lời một cách êm-tham r'g:

Cám ơn các anh, lời chí l'en ngời d'á đây ít b'ns r'đi bước tr'x'ng, ch'c có ngày giờ đâu mà làm nên công việc gì d'ang cho kh'ph' long linh-nhiêm của các anh.

Thưa ngài ph'ái, chúng tôi vẫn biết ngài chí c'âm quyền trong một cái thời-gian rất ngắn-ngủi, vì mai m'ch' chí d'á quan thống đốc thiết-tho Krautheimer sẽ qua l'ec; song chúng tôi tin rằng d'au ngắn-ngủi th' n'co, cái thời gian ấy cũng là một dịp mà ngài có th' nh'nh lấy d'á d'ap cái tình tri-ngô của ngài với quan nguyên thống đốc.

Mà -- xin lỗi ngài cho phép chúng tôi nói thiệt, -- miến đến d'ap cái tình tri-ngô ấy, thi chúng

tôi tr'om nghĩ rằng, ở cái địa ng'ui bây giờ, con gi' ti'en hơn là đem nh'nh lời k'ch' ch'c rất ác-đam của quan ng'iea th'ng d'oc trong khi làm biêt m' thiết hanh-d'oc diều gi' hay diều này.

Ch'c ngài cũng c'âm nh'nh tro g'hai dien-van doc gi'ri b'ns tiec tien hanh, quan th'ng-d'oc Blanchard de la Brosse c'c nói m'ot câu rất ý vi, d'ang làm câu kinh nh'nh-tung cho h'et th'ay những người c'c c'âm ch'c trách thay m'at cho ch'nh-ph'ü Đại-Pháp mà hành-hành ở đây.

D'âi l'au l'am r'đi -- d'ay t'oi

kh'c lại lời quan th'ng-d'oc De la Brosse -- kh'c biệt al d'âi n'oi ràng : Tr'j d'ân túr là ph'âi tien ki'en. T'oi t'orong ph'âi n'oi th'm ràng : người ta hành-ch'nh thi l'ay l'et le'p, mà c'âm mu'ñ tr'j-d'ân cho d'ac-sach, thi c'âm ph'âi l'ay l'et d'ap m'ot d'ap : b'ns vi tr'j-d'ân là gi? là ph'âi

ng'h'eng minh xu'ng mà

xét cho k'j d'ân tinh ph'âi

thuong yeu d'ân d'ap cho

hi'u d'ân ? ; ph'âi t'nh-n'nh

n'ng' d'eu nguyen-v'ng mà

d'ân kh'c d'âm t'ra, n'ng' sur

th'ng kh'c mà d'ân v'nh c'k

d'au k'nh....

C'au n'oi áy d'au o' x'z n'ao c'ng

là m'ot c'au chi-ng'ón y'c' cai

tr'i, n'ng' m'z x'z n'ao n'oi

c'ng p'han th'it-th'y h'et

kh'c d'au h'et th'ay, b'ri vi o' x'z n'uy,

k'c cai-tr'i với k'c b'ri cai-tr'i d'âi b'ns

kh'ng gi'ng nhau vè tinh tinh,

vè ph'ong-tuc, vè tôn-giao, mà

nh'nh là vè ngon-nyu, là nh'nh

cái b'c t'orong v'nh-hinh n'ng'

d'au d'ap, mà t'nh d'ap c'k

kh'ng ph'âi kh'c không?

C'k k'ch, c'c ai b'ri ch'c

người An-nam kh'c gi'ng như

óng th'ay d'ang trong ch'uy'en n'gi

kh'ng?

CÂU CHUYÊN HÀNG NGÀY

Tát tai b'ns trái,
đor má b'ns mặt

D'âi là l'oi thành ng'án c'la d'ic
ch'ua Gi-giu mà trong m'ot s'p b'ao
v'nh r'đi, Thân-Chung d'âi d'ap

t'nh k'ch' m'ri ra c'ng th'ng
g'ap nh'nh ch'c làm b'p lão
thanh, kh'cien b'p trach m'ot
ch'ng kh'c ch'c la d'ic ch'ua Gi-

Gi. Song c'le ho ch'ra b'p v' x'ra
nay An-nam kh'ng bi'et trong
cái b'ns-quyen c'la d'ic g'ap-ch'ng
m'ot l'au l'am d'ap c'ng d'ap

ch'ng kh'c ch'c la d'ic ch'ua Gi-giu
v'nh r'đi, ch'c em h'p-sanh d'ap

tai ngo'ip h'p tra, ch'ng. t'oi
l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

V'y trước k'c dem ra x'z,
t'oi t'orong n'nh th'ut k'c l'oi d'ap
cho T'oa-an-b'p d'ap ch'ng kh'c
m'ot l'au l'am d'ap v'nh r'đi

Nay anh em h'p-sanh d'ap

tai ngo'ip h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

l'oi c'c h'p d'ap d'ap h'p b'p

L'oi h'p tra, ch'ng. t'oi

AROME MAGGI

• Poinsard & Veyret.

• Poinsard & Veyret.

HỌC THUYẾT

Tư-tưởng chánh-trị nước Hi-lập
Thời-dai sanh ra triết-học chánh-trị
(Tiếp theo 5)

Nguồn suối tư-tưởng của Plato
1. Protagoras. — Trước đây nói
qua về tư-tưởng của phái triết
nhân, nay nói sơ về mấy mòn tư
tưởng trọng yếu của Protagoras
là người đại biểu cho phái đó.

Protagoras là một nhà
giáo-dục, hết sức phản đối giáo-dục
học đường về lối cũ của Hy-lập.

Ông nói: « Người làh ôn phép
muôn vật, cái khuôn phép phải
cho ngay đúng. Không ngay
đúng thì không thể do được mìn
vật. Vì vậy mới chủ trọng về
giáo-dục. Mục-dich giáo-dục của
đó, chỉ có rèn dục ra những
công-dụng cốt lanh, khiến cho
họ có thể phân biệt thê nào là
tốt, thê nào là không tốt. »

Ông nói đạo đức của người
không phải tự trời sinh ra, là
do ở tri-thức mà ra, có thể dùng
giáo-dục mà gầy dựng lên được.
Bài luận tri-thức của ông có ba
cách lập ý. 1. Ai thấy vật ấy
cho là thê nào, tức là thê nà.
2. Ta thấy vật ấy cho là như vậy
tire là như vậy. 3. Một thấy
ấy cho là thê kia, tức là thê
kia. »

Kiểu lập-luân thứ ba của ông
trở thành như thi là câu: « Người
là khuôn phép muôn vật, có
thì là có, không thì là không,
dù là người làm mực ».

Ông nói cái « biết » không có
thết giã chi hết, chỉ có tốt hay
là không tốt mà thôi. Tự như
mình đau thì cho đường là đắng.
Không đau thì cho đường là ngọt.
Như vậy chỉ có thê nào rằng:
người không đau thì cái « biết »
tốt hơn mày chát. Hết thấy những
sự giáo-dục, chỉ là làm cho
người ta bỏ hết cái « biết » không
tốt mà tới chỗ cái « biết » thiệt tốt.

Tóm lại, học-thuyết của Protagoras chỉ là thứ học-thuyết
tôn-trọng cá-nhan, dùng chủ
quản (Supposit) và cá-nhan mà
bản về sự « biết ».

2 Caiileiles. — Trong sách của
Plato có một vị triết-nhan tré
tuổi, chủ-trương về thuyết
« quyền là công lý », vị đó
tore là Caiileiles. Caiileiles nói
rằng: hết thê pháp luật, đều
không thể để cho phần số đông
người được dụng lên, vì rằng
mục-dich của họ chỉ là tu-tu-tự
lợi. Họ dùng lè phép đặng
dẹp nén những người số ít có sức
mạnh, khiến người số ít có sức
mạnh, không thể tranh cướp
được quyền lợi của họ. Họ nói
(còn nữa)

mưu trước lừa người là việc
dáng mồi cá, là việc không công.
Song đều do chẳng qua là thường
tinh tham nhiều suối được
của loài người, vì họ không tài
kheng thê bước tới, nên mới chủ
trương nghĩa binh-dâng. Kỹ
thiệt, sự không công, không
hàng-tú là đại trói. Phản
hướng-tho của kẽ-mạnh-nhieu-hor
kẽ yêu, do mới là lè trói. Không
cứ loại người hay là loithú, loai
não cũng béo mạnh chinh-phu
bên yêu, béo mạnh hướng-tho
nhiều hơn bên yêu, cái đó tức là
công dao. Chỉ có thứ lè-phép
của người làm ra, chẳng những
chẳng nhận những lè trói đó, còn
muốn đem những hạng thiêu
niên-sắc mạnh, uốn nắn từ thuỷ
còn thơ, như « quâ » sur-tố dò
sur-tú. Ngày ngay hàn-dọn người
rằng: « Mày phải biết dò » mày
phải công bình v.v. Nhưng nếu
một ngày kim có kẻ không chịu
sự dè-neu ấy, không chịu sự uốn
nắn ấy, gầm-gào vượt nhau, xô
tè hết thê lè ché, xô tè hết thê
phap-luat không hiệp với lè
trói; rồi lúc do đầu như lôi
mọi bảy giờ cũng nồi lên cách
mạng, đánh dò chúng minh, trả
lại làm ông chủ chúng minh, dò
công dò rõ rệt.

Xét kỹ mấy lời của Caiileiles
thì biết lúc đó bao nhiêu lè-phép
đều không thỏa mãn lòng người.
Mày lời như vậy có thể làm dai
biểu cho tư-tưởng « đánh dò
hiện-trạng » của phái kinh-liết
ở đời ấy.

3. Thrasymachus. Trong sách
của Plato, lại còn một vị triết
nhân tré tuổi nữa, tức là Thrasymachus,
cũng là nhà cách-mạng
về tư-tưởng. Thrasymachus
nói rằng: Thế giới chỉ lè, những
người công dạo rứt chịu thiệt
thời. Xem như chánh phủ thâu
thuế, người công chánh thi phải
nạp nhiều, người không công
chánh thi nạp ít. Lại xem như
trong vòng chánh-trị, những
người hết lòng ngay thẳng mà
lâm việc công, thi không được
hưởng sự báo đền của nhà nước,
lại bị họ-hàng bê bạn mang là
không biết nhân tình. Còn
những người không ngay thẳng,
thì di đến đâu cũng được vinh
dự, trai hảng với người ngay
thẳng. Không công nhứt là những
kẽ-mang tội rất lớn, lại được
hạnh-phúc rất may, còn người
công-chánh thi bị khđ-não.

(còn nữa)

Tin cõe NướcLời diện trấn-tinh của
Ngô-Bội-Phu

Từ khi Ngô-Bội-Phu chạy vào
Tứ-xuyên, ở ngoài có nhiều tin
dồn, cho là Ngô vẫn vận động
việc này việc khác. Vua rồi
thinh-linh thấy Ngô gởi điện cho
chánh-phu Nam-kinh, và hết
thấy các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

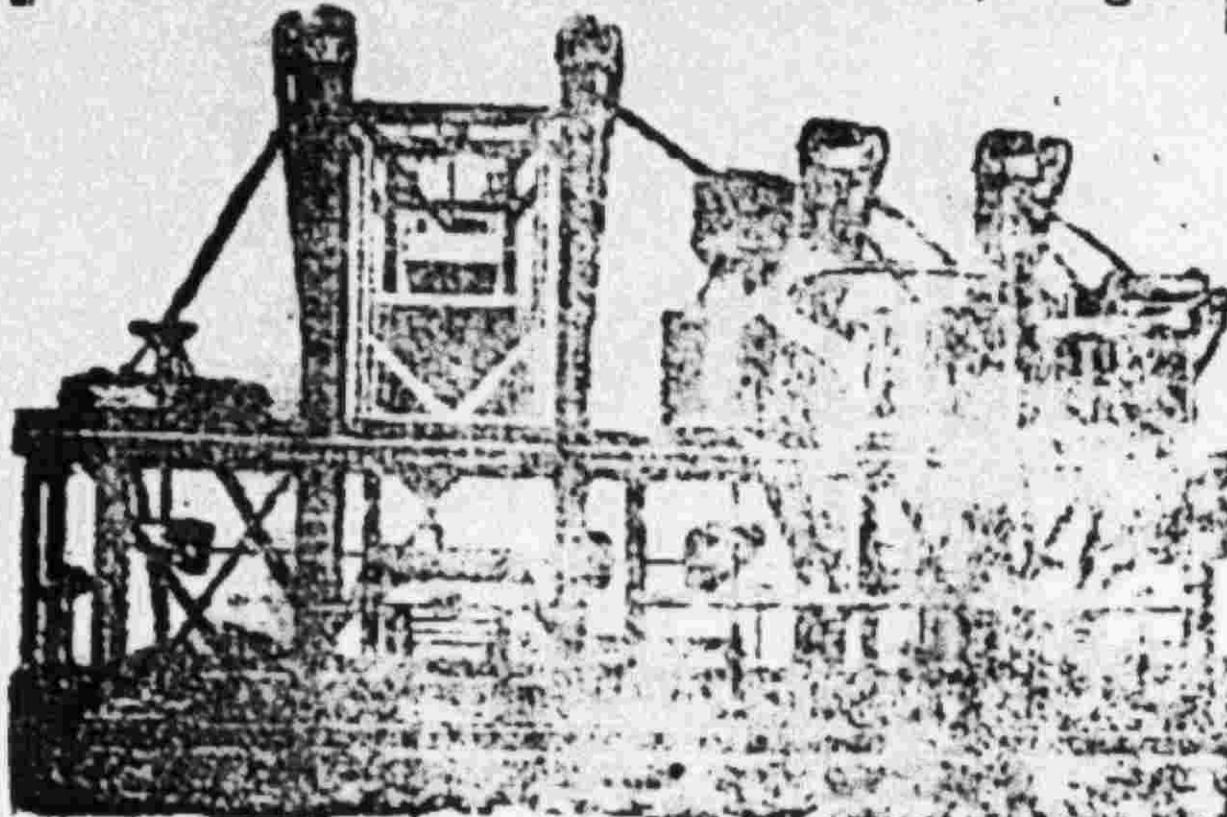
thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

thay các q'an-lai trong nước,
đang phu-trần về những việc
ấy. Lời diện rất là khiêm nhả,
đại ý nói rằng: « Bội-Phu từ
khi nấp bóng ở miền Ba-Thục,
bên ngoài chuyên hay chuyện dò,
tuyệt nhiên không dò vào tai.
Gần nay thấy các báo luon
luon dâng tin Bội-Phu còn hoạt
động về chánh-trị; đối với việc
danh-nhau ở Tứ-xuyên, gần
nỗi Bội-Phu liên hiệp người nà,
danh-dò người kia. Những tin
đó đều là nỗi phao, chỉ làm

LA RIZERIE MODERNE

159-161. Boulevard de la Somme, Saigon



Lam đạt lý do quyền cho mua... Oberer et Nam ann hien
Đéc-quê dan va rap da co thi o nua may xay lua gao bat
luan ion nhau.

Coi cha type ENGELBERT chay hieu mat dan, rat
nhe, chay it bao dan mo.

May dung va nam DIESEL chay nguo khong can gi
cham binh.

Ban may xay cafe.

Ban ban cat thieth thi. Da grup nhieu nua may xay
lua gao.

925

la so xe hơi và dàn xe mà hàng
AUTO-HALL đã bán được trong
năm 1928 đối với năm 1927 chỉ bán
được số 754.

Coi như vậy có thể biết được một
cái xe hơi hay là một cái dàn xe mua
ở hàng

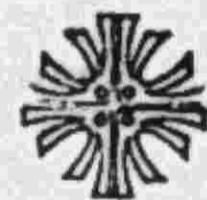
AUTO-HALL

PHOTO KHÁNH-KÝ

54 Boulevard Bonard

-- SAIGON --

Chụp bóng và chuyên
môn rọi hình lớn vừa
khéo mà lại rẻ.



30x40 Mau den tu ... \$530 cho tot ... 8 \$50
-- nau khong phai 7 00 -- ... 9 50
50x60 Mau den tu ... 9 00 -- ... 16 00
-- nau khong phai 12 00 -- ... 17 00
50x60 Hinh ve khung mua ... 30 00

Ai muốn làm màu, thêm tiền tuy lớn nhỏ.

Trong linh muôn sửa đổi cách, nào cũng được.

Qui khieu muon dung co vao thi xin giat hinh kieu, giot
nhau giay thep va khi lam roi chung tai se giot cach lanh hoa
giao ngan rất tiện lợn

CÒN AI KHÔNG BIẾT ?

Khăn đèn Suối-dòn làm thiêt khéo nỗi danh
đà 10 nam nay, khăn làm đà tuyệt xảo lại làm bằng
thứ nhiều thiêt den thiêt chât.

Dầu Indiana Bé đánh bóng bán ghế tú
danh bóng dầu Indiana thi giờ bán ghế được khôi
móc và cảng ngày càng lên nước lối.

Bò may mùng (Bắc-ký) thứ dệt chỉ dời
chất tốt dùng tới rách, dầu giặt tẩy mây trăm lần
cùng không dừa chí.

Phản Bác hiệu TAM-PHỤNG và 2 đồng
tiền mây Bả mây có đều thich dùng.
Mây mòn hàng kể trên đây có trữ bán tại nhà
hàng

NGUYỄN-DỨC-NHUẬN

Ở số 42 đường Catinat và ở chợ Cầu - SAIGON

TIN TRONG NƯỚC

NAM-KY

GIADINH

Hình ảnh trường về Giadinh

Trường về Giadinh, là một trường của nhà nước lập ra có hơn 15 năm nay rồi. Trong khoảng 13 năm ấy chỉ có 2 năm học trò thi ra được cấp bằng làm giáo tập, còn ba nhiêu thi ra trường không dùng vé việc thi được, là vì trường dạy có những điều khuyết điểm sau này:

1 - Chương trình dạy trong trường không đủ môn đang dùng vào công nghệ nào. Chỉ dạy về hình tự nhiên, (modèle vivant) về cây (plantes) về hình chung diện (compositions decorative) có bao nhiêu đó mà thôi, lại không châm chỉ học trò.

2 - Đồ vật dụng trong trường như viết, giấy, mực, gomme, màu, ván và phạt không đủ xai cho học sinh (là nói về học sinh có học bổng của nhà nước) học sinh phải mua thêm mà dùng.

3 - Học sinh có học bổng thường lanh học bổng bị tước tiền và bằng cấp. Nếu lanh không đủ tiền để trả tiền cơm, còn ở trong thời ống đốc mới (sic) chèo lái ngũ không hợp vệ-anh, nên học trò thường bị thủng lỗ hổng (bèo bèo).

Bởi những khuyết-diểm ấy nên từ hồi lập trường tới bây giờ mới có 1 trò thi đậu ra học Hanoi mà thôi. Năm nay (1928-29) lúc đầu học-sinh kè được hòn trân mua mồi nay tháng nay đã sút hết 3, 4 mươi cảng bởi những tên-doan phái.

Một điều cần nhớ là phải có Professeurs đứng dậy tiếng Pháp cũng là toàn-dố, qua năm 4e année thi dạy thêm Pédagogie de l'enseignement du dessin. Họ sinh được dạy dỗ, cho kỹ hơn, thi ra làm giáo-tập được, hoặc dù sức học tiếp ra trường lớn Hanoi hoặc ra làm việc khác.

Việc này là việc quan hệ cho đoàn hồn lán học nghệ, xin chánh phủ nên đỡ ý.

Một câu học sinh trường
về bài cáo.

CAI-LAY

Đè xóm chết hụt

Đè dây không phải là đè bô cảng mà chính là con đè hai cảng, hiện dương làm Hương hội.

Số là tên Hương-hội ở làng Phù-an, thân-hình thì người, mà tinh chất thì đè, nhà giàu, đổi với các việc công-nghĩa thì rất mọn-may; nhưng đổi với việc rủ máy quyền giò, thi va đà quen thói bối rối ». Xưa nay đã nhiều lần về tinh đè mà phâ-hoại phong hóa.

Lần thứ nhất, thấy ở xóm có Thị-Chín, tuổi vừa đài tầm, dung nhan có vẻ mặn mà. Hương-hội đe liên phi nhiều tiền cát người mai mối, đang cùng Thị-Chín cà rà. Thị-Chín nhà nghèo, thấy hơi đồng thi me, cho nên mới đem thân à hồn xuân-xanh báo rέ cho Hương-hội. Cách chứng mấy tháng, Thị-Chín đã phinh-phinh, lén giấu ra. Hương-hội ta sợ sur-tử nhà biết thi bị cắn xé, từ đó tuyệt đường d-lại. Thế là Thị-Chín đe một mình lại nuôi một mình. Đó là lần thứ nhất. Tiếp đến lần thứ hai. Gần nhà Hương-hội đe có vợ tên Đè tuy nhà nghèo mà nhân sắc đe, coi, làm cho Hương-hội đe dát lịnh không dăng, và bén dâng độc kế nhớ cho tên Đè vny tiền, dặng già bô dì dời, hầu cù diph cùng vợ y-trú chuyện mà thà lôi khêu hoa gheo nguyệt. Quả nhiên vợ tên Đè lại mắc vào mè của va. Nhưng không may, lần này Hương-hội đe mới ching vợ tên Đè-té chí đe, thi tên Đè bắt gặp, đánh cho một trận chí tử, rồi gắt lên quan. Vì Hương-hội nhà giàu, cho nên không bị

Nhưng mà chứng chết không thừa, lại còn theo đuổi một lần thứ ba nữa. Bên chay có vợ tên Quốc-bán là Thị-Giỏi tuy đã mây con, mà nhân sắc còn vẹn mãi tên Hương-hội đe. Hương-hội

lại dùng thủ đoạn cu mà dối phò với mìn. Mìn là gai vàng chông, cũng đe sah lanh chum đe ca. Một bô bón đói đe dò dương miết mài trong cuộc tuy-hoan, thi người láng giềng ngó là vách coi thấy, liền kêu hét anh em kiêu-cu đến bắt. Hương-hội đe đã phải dồn-thì xuống dưới đường, sau nhô eo Thị-Lang xin giùm, mới được khôi chết.

Nguyên từ các chúa Nguyễn đến đời Gia-Long, các người thuộc về tôn-phái đều lấy họ Nguyễn-phúc..... Đến lúc vua Gia-Long lên ngôi mới cho họ

Tôn thất, còn tên vua Gia-Long trả xuống ngay chờ một bài thơ, hè mồi người con đẻ ra thi lấy một chữ trong bài thơ ấy để làm danh hiệu (danh hiệu chò không phải hì, vì họ thi cử họ Nguyễn-phúc). Lại mồi người con đẻ Gia-Long lại cho một bài thơ để lấy chữ trong bài thơ ấy đặt danh hiệu cho con, cháu, chắt của người con ấy v.v., một đời là một chữ. Vậy là mồi dòng con thi danh hiệu khac nhau. Nên bay giờ về dòng Gia-Long nhiều danh hiệu lâm, không thè kẽ hét được, như Durong, Chiêm, v. v.

Dến đời Minh-mạng thấy each đặt ấy phiến phèr quá, mồi đòn lại, ngay chẽ lại một bài thơ khác 20 chữ, tất cả con ngài đều một danh hiệu, mồi người con đẻ con ra (tức là cháu nội đe Minh-mạng) đều nót danh hiệu cũ, bắt kỳ dòng nào. Bài thơ ấy xin sao ra đây.

Miền Hương Ung Bưu Vinh, Bảo Quí Định Long Trường, Hiền Nâng Khanh Kế Thuỷ, Thủ Thự Quốc Gia Xương.

Theo vây thi lớp con đe Minh-mang đều lấy danh hiệu là Miền, lớp cháu ngài danh hiệu là Hường, lớp chắt danh hiệu là Hường, lớp chắt danh hiệu là Ung, Ung đe ra Bưu, Bưu đe ra Vinh, Vinh đe ra Bảo vân vân.

Vậy nêu đe Thiệu-Tri là con đe Minh-mang danh hiệu là Miền, đe Tỵ-Bắc danh hiệu là Hường.... đe Đồng-khánh danh hiệu là Ung, đe Khải-Đinh danh hiệu là Bưu, đe Bảo-Đại danh hiệu là Vinh.

Còn hòn con gái thi danh hiệu là Công-tôn nữ thi..... Tằng-tôn nữ thi, vân vân.

Đe Minh-mang lại định rằng bay giờ hết 20 chữ của ngài đùa đặt thi Tôn-nhân phải đấu với Hoa-g-de hiện thời để đặt rõ tên 20 chữ khác tiếp theo.

Ôi Thiêng trường lâm cừu, bay giờ hết 20 chữ ấy, đã hiết bao nhiêu sự đời đời, cuộc tang thương!!

Không phải kết-hôn chánh-thức không cho thợ-thai.

Vợ chồng không có lê cưới chánh-thức thi không được phép thợ thai, đó là luật của nước Đức.

Ở nước Đức việc gá chòng cưỡi vợ là việc rất lâm thường, họ cho là cái dien danh phu đồng hồ là xong. Tuy vậy, đổi với công việc trước khi làm lê cưới, chánh-phu hanh ché cũng ngót.

Trai gái nước Đức do tình yêu mà cùng nhau xe to kết tóc, tái phai qua một lần chánh-phu khám xét. Người nào cũng vậy, trước khi làm lê cưới, vợ chồng phải đến sở thi chánh vao số già-thu. Sau khi đã lấy được tờ chứng của sở thi-chánh lại phải cùng đến sở vé-sanh khám-nghiệm thân-thé, hè có hiệp-cach, mời cho phép cùng với một nhà Bằng-không, chánh-phu có phép được cầm chỉ hai người, đó vinh viễn không được kết hôn chánh-thức, hoặc là buộc ký hồn của họ phải hồn chém lại.

Nếu người nào nặng tình vàng đá, không quản gì mệnh lệnh của sở vé-sanh mà cứ việc chung với nhau, thi chánh-phu cũng không nhận làm người trong mướu dùng lệnh cưỡng bách mà đuổi ra ngoài xứ.

Xin kính các ông có việc đến phòng xem tôi mòn bài 117 rue d'Espagne Saigon.

LBANGY

117 rue d'Espagne Saigon

Danh-hiệu bén

Hoàng-Phai

Thường ta bay nghe, vè ben
Hoàng-Phai, tên họ không giống

thường dân, như cha là Ung.... thi đe con là Bưu.... nhiều người

không quen lấy lâm khò hiêu

lâm. Vày khò giài ghia rõ ràng

chò đoc giả chưa hiêu ebi bi

ubien sy.

Nguyên từ các chúa Nguyễn

dến đời Gia-Long, các người

thuộc về tôn-phái đều lấy họ

Nguyễn-phúc..... Đến lúc vua

Gia-Long lên ngôi mới cho họ

Tôn thất, còn tên vua Gia-Long

trả xuống ngay chờ một bài

thơ, hè mồi người con đẻ

ra thi lấy danh hiệu

chò không.

Lại mồi người con đẻ

Gia-Long lại cho một bài

thơ để lấy danh hiệu

chò không.

Lại mồi người con đẻ

Gia-Long lại cho một bài

thơ để lấy danh hiệu

chò không.

Lại mồi người con đẻ

Gia-Long lại cho một bài

thơ để lấy danh hiệu

chò không.

Lại mồi người con đẻ

Gia-Long lại cho một bài

thơ để lấy danh hiệu

chò không.

Lại mồi người con đẻ

Gia-Long lại cho một bài

thơ để lấy danh hiệu

chò không.

Lại mồi người con đẻ

Gia-Long lại cho một bài

thơ để lấy danh hiệu

chò không.

Lại mồi người con đẻ

Gia-Long lại cho một bài

thơ để lấy danh hiệu

chò không.

Lại mồi người con đẻ

Gia-Long lại cho một bài

thơ để lấy danh hiệu

chò không.

Lại mồi người con đẻ

Gia-Long lại cho một bài

thơ để lấy danh hiệu

chò không.

Lại mồi người con đẻ

Gia-Long lại cho một bài

thơ để lấy danh hiệu

chò không.

Lại mồi người con đẻ

Gia-Long lại cho một bài

thơ để lấy danh hiệu

chò không.

Lại mồi người con đẻ

Gia-Long lại cho một bài

thơ để lấy danh hiệu

chò không.

Lại mồi người con đẻ

**QUỐC-TẾ
TIẾT-KIỆM HỘI**
(VĂN-QUỐC TRÙ SỨC HỘI)
ĐI NẮC DANH PHÁP ĐỂ HỌP VỚI
65.000 LƯƠNG (1.2 NGÔN RỒI)
900.000 QUAN PHẬT LÀNG (1/1 ĐÔNG RỒI)

QUẢN LÝ CỘI DỒNG-PHÁP
25 đường Guyemer :: SAIGON
Telephone 571

HỘI CÁC VÉ TIẾT-KIỆM LỢI:

Xô số lần thứ mười lăm

Ngày 28 Décembre 1928

Số 1100 được ra

Vé Tiết Kiệm số 1109, đợt hối

đi theo như giá từ bốn mươi đế

MỘT NGÂN ĐỒNG

và ấy về phần ông Ngô kiêm Bang &

Longxuyên

Xô số ký từ năm ngày thứ

hai 28 Janvier 1929 3 giờ chiều,

Tai phòng làm việc của

bà, 25 đường Guyemer, Saigon.

Ai muốn lấy vé Tiết-Kiệm của

bà lợi tại máy người Couriers

hay là Agents của bà, hoặc đến

phòng văn Quản-ly Đồng-Pháp số

25 đường Guyemer, Saigon.

Có một cuốn sổ các nghĩa cảnh

gởi cho người nào hỏi.

THUỐC GIA TRYỀU
RẤT THẦN HIỆU

của nhà SOOC-SSEN-LANG & HAN

Thuốc ĐAU-LÂU và GIANG-MAI

(TIM-LA) thiệt bay, mất kỵ bệnh

nặng hay nhẹ uống thuốc này đều

mất và không hại đường sánh due

không một học chí hết. Cảnh

đông thuốc thiệt là rẻ và không

mất công gì hết.

Thuốc LÂU giả... 0 \$ 70 mít vi

đen nhẹ uống 8 ve, nặng 10 ve

LÂU KEN thiệt nặng 15 ve thi hế

Thuốc GIANG-MAI (TIM-LA)

giá 1 \$ 50 mít ve

Bệnh nhẹ uống 3 ve, nặng 5 ve

thi hế. Hai bữa uống một ve

AI MẮC BỆNH KÈ TRÊN ĐẤY, TÌM

nhau viết thư gửi đi ngay theo

cách LÂU HÓA ĐAO NGÂN

Nếu ở xa không có nhà thơ

mua có giao thư gửi trả tiền trước

cùng đồng và phải trả tiền gởi

riền.

Có tea day cách dùng thuốc ra

cần thận.

TRÒ BÀN TẠI TIỆM

M. LÊ-TIỀN-CHỨC.

SAIGON, 59 Rue Catinat :: SAIGON

Dá dời rời

Tiệm hớt tóc François Sur

đã dời về chờ — mìn Saigon, số 16

đường Bonnard sau nhà ngõ

Ng-phong-Cảnh, nhà thương thi

ngòi rò quanh hòn tiêm bán hàng

của Đô-văn-Mười).

Mới khai trương trong hai tháng

đó bởi giá hớt xoan thiệt rẻ!

Annam phái xen lân tiếng

Maison vendant le meilleur marché de tout Saigon

HÙNG-VƯƠNG

Bazar Tonkinois

Coiffeur

14 Rue Sabourain 14, SAIGON

Directeur Gérant : NGUYỄN-THỐNG-MINH

Bồn-tiệm có bán đủ các thứ hàng bên Tây (Articles de Paris) như là: non velours, non feutre, dù kieu, chemises régates, pochettes sole neuds, neuds papillon, chaussettes dù kieu, chaussettes Luxial, bracelet montre double plaque marqué Vuilla, pyamas hang và các màu Impermeables, marqué Nouveauté du các kin thiết tốt, dầu thơm, dù cao tau và ván ván.

Bán du các thứ hàng tơ lụa Bắc như là: Gấm bóng vàng bóng bạc sa ván-minh, sa tơ bóng son và bóng nhô, jua Le-dò, quán-anh, dù son, jua son, lụa tơ lụa, Aysen, bang, Quê, Jua trau và bóng trắng.

Bán du các thứ hàng satin màu mèi trang nắp ban, giấy, giày, dép bắc, phản nhán đồng tiền capa (serviette), con các thứ khác ván ván.

Bồn-tiệm có làm dài-ly cho một nhà kỵ nghệ lớn như ngoài Bắc cho nên hiện thời bón tệm có trữ bán đủ các thứ do chung trong nhà, lampe en verre, boules thép vàng, panneaux vải theo lối kiểu tàu, khay son, ghé-xich-du, ghé-thonet, ghé-fau-teul và các thứ tableau khac ván ván.

Kinh mời chúc quý vị đến got ngoc đến col, bồn-tiệm sẽ tiếp

trước từ-lễ, các ngài ở Lục-tinh muôn ho-han đều gié-viec mua bát

bát-tiệm sẽ tra lời ngay.

Hớt tóc kim thời

Thợ hớt lụa chọn tan người giỏi, làm theo cách vệ sinh, có douche

với dầu, cuvette sanitaire rửa mặt, quạt máy trần mát lạnh từ-tung.

Tiếp-khách rất tử.

Xin đóng-bang chiêu cỗ.

Châ-nhox Jinh mới

NGUYỄN-THỐNG-MINH

Tinh cảnh người du-học

(Tiếp theo)

V. — Ta có nên đi du học sớm lâm chàng?

Có người tưởng cho con du-học ở Pháp, sớm chứng nào thi học chóng giỏi và chóng xong chứng này. Nên chỉ, lâm nhà giàu gửi con sang Pháp, lúc xưa nên tam nén mươi.

Tưởng thế, lâm như thế, tôi nghĩ có lẽ sai lầm và hại nhiều.

Hai thế nào?

Hai cho phong tục tốt của ta, cho tiếng ta, cho ich qì của nước ta.

Lúc xưa tam chín xuân, có mấy ai rõ biết phong tục của mình; có mấy ai hay rành tiếng minh, nhứt là tiếng ta đương buổi này thay đổi và thêm bớt nhiều. Bâ không hay rành, dâ không rõ biết nhiều, mà lại ở chung trong gia quyến của tây, an em tây, nói tiếng tây, học tây, chơi với tây, trong khoản mươi nam, ât quên hết cái chí của nước ta. Có người không suy nghĩ, trả lại chế phong tục ta hủ hủ, dâ man: là áng bá cho là tin ôi doan, theo Khong Phật cho là lạc đạo... Bởi không biêt tôi hỏi tôi: « Anh có mấy bài? » Tôi vừa cần rắn xong, sao có nói tiếng Annam như thế, bạn tôi lại nói tiếp: « À anh, ở Marseille người ta lấy tôi là Espagnol. » Tôi sặc cười nôn ruột và thắc nghi: may phước là bọn ta du-học bên Pháp chẳng có bao nhiêu. Phải chi phần đông thanh-nien Việt-nam đều sang bên này học, tiếng Annam ât trở nên một thứ ieng là thường.

Tiếng Annam còn, nước Annam còn!

Đây là tôi nói về những người du-học sang Pháp, ở trong gia quyến tây, lúc còn nhỏ tuồi lâm. Còn những

người sang Pháp sớm, mà với anh em ruột hay là anh em bạn, lại còn có cái hối khác.

Tuổi còn nhỏ, học còn kém, qua bén này phải ngồi lớp thấp: lớp năm, lớp tư... Ây lè ty nhiên. Nếu học thường thường hực trung, cuối mỗi năm lên một lớp, chờ chảng có mau hơn bén ta chút nào cả. Ây cũng là lè ty-nhiên. Đã không mau hơn mà có khỉ lại phải chậm hoặc phái hư. Vì sao? Vì

xa cha-mẹ, không ai nhắc bảo, khuyên rầy. Sang đến

bên này, il có ainghe lời anh, theo ý người thay quyền cha-mẹ. Còn thơ từ của cha-mẹ, một vài tháng mới được một lần. Xem thơ, thấy cha-mẹ dặn thế này, dry thế kia. Xem đó, nhớ đó, trong vài bùa rồi cũng quên.

Học tới lớp ba hoặc lớp nhì (còn một lớp nữa, thi tú-lái ký đầu), ở Tây đã ba bốn năm rồi. Trong khoản

ấy, có người nhớ nhà, buồn; phần ở lycée có hơi cợt và

bồ buộc, thấy ở ngoài các

anh lón (cô tú-lái rồi) học ở

trường cao-dâng có bể thông thảm, vui hồn, muốn sao

được như các anh. Chứng ta bồ lycée ra ngoài kiêm món nào học mà chúng không

buộc có tú-lái, mặc dù môn ấy không thích hiệp ý mình, miễn dược thông thảm, vui thi thoả.

Tuổi nhỏ, xa cha-mẹ, nếu thông thảm lâm, vui nhiều, rất khó mà không hư. Nếu tanh yêu thi phái hư, không thể nào tránh khỏi.

Trong phần này, nghĩa là những người sang Pháp sớm lâm mà không ở nơi già quyến lây, ai học chẳng tên, quen thói chơi bời, nhiem tục xấu; khi về xứ, dâ không ích lợi cho xử-lai còn thêm hại.

Trong phần trước kia, có kê thanh Tây, tư-tưởng tây, cử-chi-tay, dàn-tay; học nên, không muốn về xứ, vì ché-xu minh chia-vân-minh, người minh-án ở-eon hủ-lâu; không muốn lấy vợ Annam, vì ché-gái Annam dâ không được dâ hay ghen. Ta học xong, nên người, có nghề nghiệp trong mình, & luôn xú-Pháp, lấy vợ dâm, lập gia thất. Mở kệ cha-mẹ, bà-con, xú-sò!

Một người bạn của tôi lại chơi nơi tinh-tôi ở. Hai đứa cùng di-dạo thành-phố. Bạn tôi hỏi tôi: « Anh có mấy bài? » Tôi vừa cần rắn xong, sao có nói tiếng Annam như thế, bạn tôi lại nói tiếp: « À anh, ở Marseille người ta lấy tôi là Espagnol. » Tôi sặc cười nôn ruột và thắc nghi: may phước là bọn ta du-học bên Pháp chẳng có bao nhiêu. Phải chi phần đông thanh-nien Việt-nam đều sang bên này học, tiếng Annam ât trở nên một thứ ieng là thường.

Một nước muôn có nhơn

lại nhiều, giàu mạnh le, iới

trưởng phái lập trường nơi

xứ, mướn thầy ngoại quốc

(nếu chưa có dù giáo sư

người mình) dạy dù các khoa

các dâng. Học đến cù-nhơn,

tán-si, ta sẽ di ngoai-quoc

xem cách tò-chức, cách học

hỏi của Ngô-quang-Huy

người, v.v.

Như thế mới kết-quá nhiều,

tán-bộ mau.

Ngô-quang-Huy

Du-hoc-sinh & Pháp

TRUNG-CHÂU-LÚ-QUÂN

CANTHO

Hôtel Central

Là nhà ngũ-phiết, đẹp nhứt

phòng nhứt tại chau-thanh

Cant-ho. Nhà cát-mít vòi ròi, theo

kieu vòi kim-theri. Mỗi phòng đều

có nước máy, mỗi phòng hang một

cô phòng tắm riêng. Mỗi tầng lầu

hai cầu thang máy.

Chỗ phòng rộng lòn, ngon-

nhau, đồ đạc, giường, bàn

và ghế, đều bằng gỗ.

Giá phòng mới 24 giờ 10.000

tới 5 p.

Nhà ngô-leo có bán som Tây, gỗ

dầu, bít-kết rất khéo.

Qui vi hành-khách có dịp đến Ca-

tho, xin mời ghé lại nhà ngô-leo

chung tôi một lần thì rõ cách

chung tôi là vua lồng qui-khách.

ĐÔ-VĂN-Y

Quán-ly nhà Trung-Chau-lú-quân

Kinh-doan.

Qui-vi

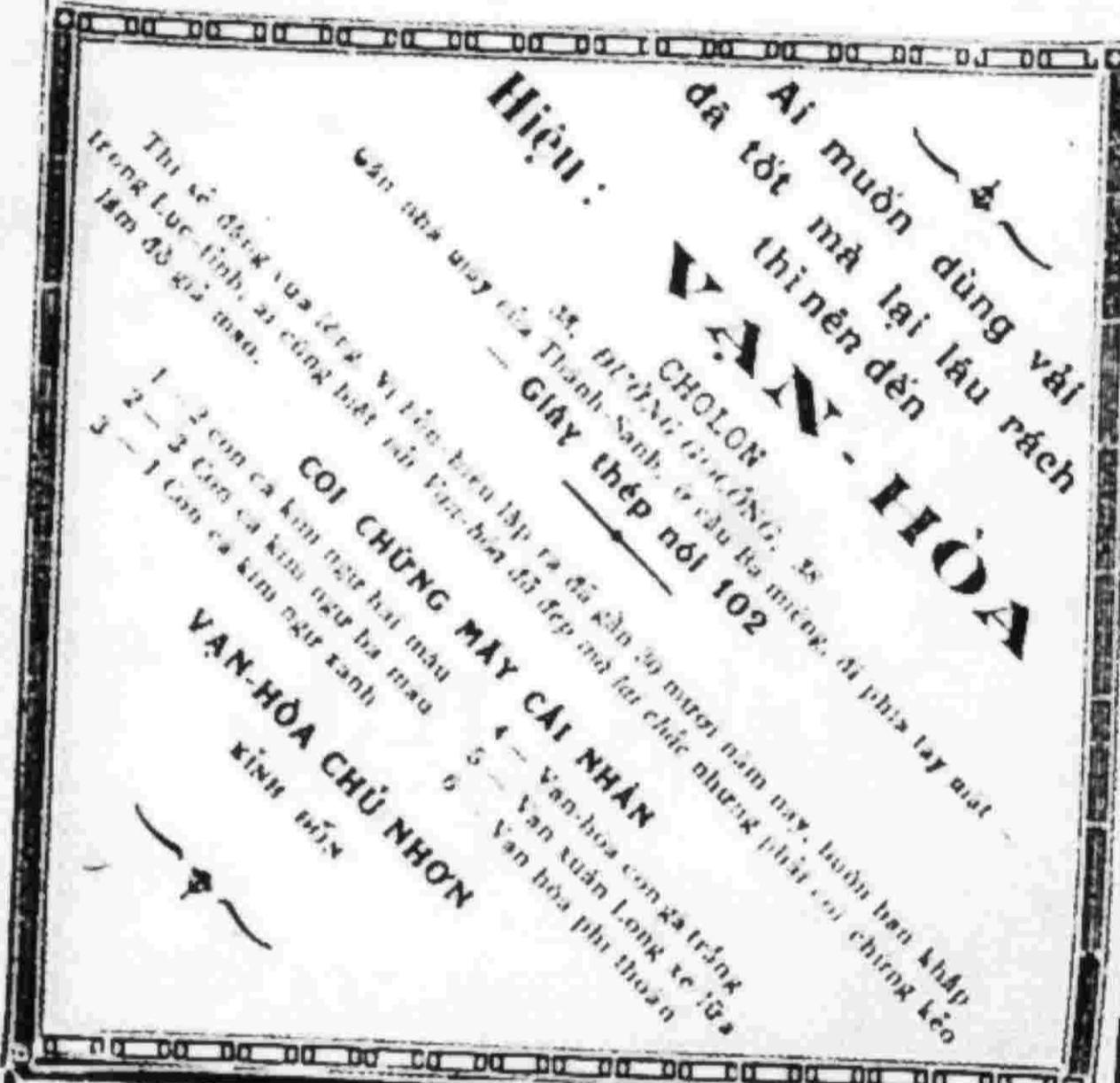
Muôn col tiêu-tuyệt mới hót

hót mua cho bộ tiêu-tuyệt

"

NHA IN BAO-TON

23, Rue Filippini et d'Espagne
-- SAIGON --



Ông vua thuốc lậu là ai

Thuốc trị lậu (sang đặc) và tiền là hiệu TÙ-NGỌC-LIỀN rất đắt uống không công phai, chỉ, mèo giết không cù, nước chưng đau rát, uống thuốc vò cù dà làm việc như thường, không hại đường sanh-due, mà i bình mau dài không khi nào bình trở dà tên lùi, là nhó thuốc dày chất đặc, vì trung bẩm trong hang-quang ra. Các bình đau lầu nặng hiền chung như là: tè, ngứa, nhót môi xương cối, nồi mứt bầm minh, hòn tri, goutte-militaire vẫn vẫn dùng thuốc cù là mau dứt bình; thiệt là hay phi thường. Nên thiên hạ mới tặng cho ta (Vua thuốc-Lâu). Số 30 thuốc tăng tri lậu mới phát mới 1 đồng. Số 3 thuốc hoan-tri lậu lầu năm mới ve 1 đồng rưỡi. Số 5 thuốc tim lùi ve 2 đồng. Số 9 thuốc tuyệt nọc lậu mồi ve 1 đồng. Lâu uống số 35 hay là số 3 kèm với 9. Tim uống số 8. Thuốc rát lùi số 26 mồi gỏi 2 cái. Vừa lâu vừa tim là uống số 35 hay là số 3 kèm với số 8. Bồn biển bẩn đùi 50 thứ thuốc hiệu TÙ-NGỌC-LIỀN như là: ho, siêng, tức-kết, rết-rứng, nóng-lanh, đều-khô, bô-thân, sâu-răng, đau-nát, té-bại, thời-khi, đau-bụng-lâu-năm, đau-lung-vân-vân. Thuốc này dùng 1 lít 2 vòi là bình-khỏi, nhót là hong-nong-lanh, người lớn và trẻ con binh-nặng đến đâu và lậu cách nào chỉ dùng 2 vòi là khói-hàng-trí-dâng-binh-rết-rung và chói-nước để như chói ai co binh-chí-cu viết-thơ-hồi và đã có trả lời muôn-xin catalogue, thi gởi 2 cái cù, & Saigon mua tại N° 30 Rue Roland-Garros các nơi cao-thi-thơ cho hiệu Daily là.

Monsieur BINH-THÀNH-SORG
& CÁI-NHUM (Poste)



Sứa hiệu... con... chim NESTLE
là tốt hơn hết trong thế giới

— PHẠM-HẠ-HUYỀN —
Transitaire
Bao-lanh-vân-tài, làm-thực-douane các hàng-hóa xuất-cảng-nhập-cảng và gửi-lành-dà-bagages
Có tiệm bán-sỉ: gửi-giặt, vải-nhung, hàng-bắc, tạp-hóa-pháo & Việt-nam. Trà-bông.
Ở xà-xin-giờ-thờ-thương-nghi.
36 rue Sabourain Saigon. Téléphone : 231

(41)

hầu-tước và tôi kêu thêm hai
người lính kiêm-lâm nhân-lai
đó coi, giúp sức khiêng hầu-tước
để vào xe rồi biếu sếp-phó cho
đi thông-thâ vđ phủ Giác-minh

Tôi nhà thương, chúng tôi
dưa giấy của Trịnh-Minh ra thi
người ta chịu tiếp người bệnh
liền. Tôi đê Triệu-thượng ở lại
chóng-mon săn-đe người bạn
đáng thương của y còn tôi lên xe
chạy về Paris di kiểm nhà Tù-
Phi-yến.

Nàng ở với hầu-tước một cái
nhà ở xóm Ba-thi.

Tôi vòi hỏi thi kẻ hầu nói bà
chủ nhà di khỏi, chừng một lát về
ngay. Tôi đợi một lát lâu, nghĩ
đến bài dâng báo của tôi về việc
nạn auto của La-hầu-tước, muốn
bảo-tìn cho viên chúa-bát biết
vì gặp trong mấy lần trước là
tolen-can với nhau và có quan-
cố-báo, tôi bèn dặn kẻ hầu
trong nhà nói với bà chủ, tôi
một lát sẽ trở lại, xin bà làm
ondoi tôi ở nhà vì có việc khẩn
cấp nói cho bà rõ.

Nói rồi, bọn tôi bắt tay Trịnh-
Thượng và tôi, trèo-lên xe,
Trịnh-Thượng còn thêm mấy lời
cám-on bạn tôi nữa. Trịnh-Minh
đi rồi, người tháp-hữu của La-

Tôi ra khỏi nhà lén auto, xe
ludroy-vai mươi thước thi thấy
tốt cái xe sang-trọng lùi đầu
cường kia đi lại, ô-trông có
ông Phi-yến ngồi với một
người dân-ông. Tôi ngó trả lại
tù xe tôi thi thấy xe đó đậu lại
nhìn hè, người dân-ông lanh-le
nhảy xuống. Tôi thấy nghệ
ông đó thi thất-kinh; y
định là người di theo Trịnh-
Minh với tôi bùa trước bị mắc
hết vò trong xe auto rồi cất
túi xe mà trốn mất. Tôi lật
điều quay xe trở lại. Trong
ký thi, người di di vò nhà
não di đầu không biết, đến
đang xe tôi quay lại được thi
thông-thay y đầu nữa. Thiết là
Trịnh-Minh đoán trước không
tôi vừa mới có cái bằng-cô
trang những người mà chúng
tôi gặp trong mấy lần trước là
tolen-can với nhau và có quan-
cố-báo, tôi bèn dặn kẻ hầu
trong nhà nói với bà chủ, tôi
một lát sẽ trở lại, xin bà làm
ondoi tôi ở nhà vì có việc khẩn
cấp nói cho bà rõ,

đi ra được nhiều điều khác.

Tôi tới nhà nàng Phi-yến thi
được mời vò liên. Nàng không
ra dâng-biết tôi, mấy ngôn từ
ngọc mản mè, cái thiếp danh
của tôi mới cách dìu-dang-phong
nhã. Nàng có lẽ biết tôi và cả
đến cái duyên-do tôi lại thăm
nàng, song nàng muôn trên
người tôi. Nàng nói:

— Ông thay mặt cho nhâ
Thời-báo-lại xin tôi giúp-giám
cho một hội hè làm phước nà
phải chăng?

— Thưa bà, không, tôi đến...

— Hay là ông muốn hỏi về
cái đời thuật của tôi?

Tôi trong lòng đã biết thừa
mấy câu hỏi của nàng là cố-y
để gởi tôi mà thôi, chờ nàng chí
nòng ruột có một sự là tôi nói
chắc cho nàng biết chồng nàng.
La-hầu-tước đã chết rồi. Nàng
đã hay nghe nghe hét bợ, tôi
cũng đóng một vai cho xứng
đối với nàng, không lè chi
thua. Tôi nói, có vẻ buồn-rã:
— Thưa bà, phải chi tôi được

cuộc vinh-hạnh của bà ở trên
sân-khau và ở trong xã-hội
thượng-lưu, nhót & cái tài cù
nội, cái sát-kì-ông hai cái bà
thi thật là vui-về cho tôi biết
là chung nào! Song tôi lại đây
là vì có một việc khác hằng.

— Bà cũng có quan-hệ với mỹ
thuật chờ?

— Chính là không có quan-hệ...

— Vậy thi là việc gì đó? Ông
lâm tôi phát lo-sy.

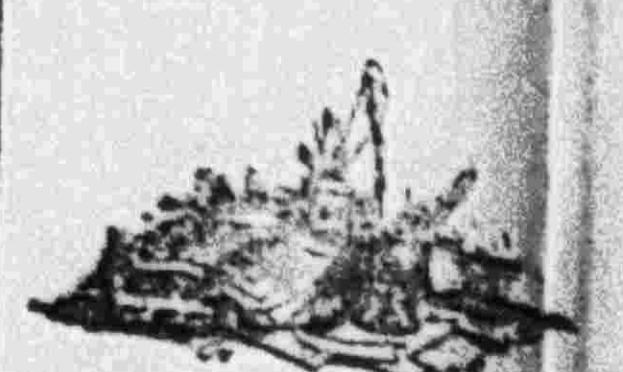
— Xin bà hãy dẫn lòng-nồng
chí, lây sán ca-dâm-dâ, rồi tôi
mời đám tôi.

— Trời ơi! Hảng là việc dù rồi!
Cái gì vây ông? Ông nói ngày
kéo tôi thêm lo-sy.

Vốn tôi đã biết tinh-tinh của
nàng thế nào rồi, nàng chẳng
phải là cầu-nhưng lòn-ùi của
tôi làm chí, cui muba biết tin
chồng nàng chết ngắc-ngo-rồi, đê
má-mùng khoai; tôi lại càng
muôn-treu nàng cho bô ghê,
không chịu nói ngay từ giờ bô
dung-dâng-mill, chờ nàng nồng
ruột khốp-khô,

Chắc hẳn nàng đã biết trước
rằng sớm mai bùa đà tin cũa
nàng quyết kế giải-chồng-nàng
và khi nàng thấy mắt tôi thì
đoán ra ngay tôi đã dâng-tuân
bí-kích-kỵ, lại dù dê bao tin chờ
nàng, song chàng-nàng chết bay
bi-thuong, ra thê-mô-nàng chua
rõ, cho nên nàng biết-lâm.

(Còn tiếp)



TRUNG-THÂM TIỀU-THUYẾT

DÁNG-X

Dịch-giá: NHU-NGỌC (Giữ bản quyền)

XVI
(Tiếp theo)

Triệu-Thượng nói:

Đó, thiệt là may-mắn lâm, mới
gặp được ông giüm-giáp cho
đó các cách!

Trịnh-minh sắp-sắp lén xe lại
nói nhót với Triệu-Thượng và
tôi:

— Triệu-tiên-sinh ôi, tôi dận
ông câu này xin nhớ. Ông phải
giả-dung như không biết tôi là
ai, trong tôi là một người que
đường-thoit. Ông nên giữ kín việc tôi,
đó dê cho tôi làm việc tôi,
Lê-quân cũng vậy. Triệu-tiên-

sinh đem hầu-tước và nhà
thượng rồi thi phải ở lại canh
gác-lùn-bên-minh-hầu-tước,
chờ-dời-di-dau. Lê-quân thi trờ
về Paris bảo-tìn cho Phi-yến và
dần-nàng-lại nhà thương-thâm
hầu-tước. Tôi dận vây là dù
rồi, tôi ở đây vò-lich, phai di cù
việc ô-chô-khác đây.

Nói rồi, bọn tôi bắt tay Triệu-
Thượng và tôi, trèo-lên xe,
Trịnh-Thượng còn thêm mấy lời
cám-on bạn tôi nữa. Trịnh-Minh
đi rồi, người tháp-hữu của La-

NĂNG-VỊ-TÌNH

(Dịch tiêu-thuyết tùy)
Người dịch: VÔ-DANH-THIVIII
(Tiếp theo)

Cai kiều an ở như cõi ta dở, đường dẽ thăm thử cõi ai đó trong nhà cõi ta dại ra và nhút nhát cõi ai đó ta dở không. Di-Ba lại nói tiếp, thiệt chẳng phả là vui sướng gì. Thất vây, tôi chắc rằng nếu đích-dẫn cho tôi, thì quyết không khi nào tôi chịu nói như cõi ta và làm chí tôi cũng truc anh già ấy. Ông ta thiệt là vồ-vị hét sực, khi nào kêu Thu-Cúc thì cũng cùi kêu là con, con; trong nom cõi ta ta tết như ông cha trồng nom cõi gai, cùi theo cao gai cõi ta tung ti. Tôi chắc rằng bây giờ ông ta đã cho người đi rảo ở trước

Tôi nghe như cõi ta gọi tôi thũ phái.

Ba người chúng tôi lắng lóng nghe.

Thật vậy, quả nghe có tiếng kêu Di-Ba.

Thôi, thôi, xin mời các cậu hãy di mai. Lê-Quân vừa cười vừa nói:

À! Vì mới khách về nhà rồi di Mai như vậy phải không? Tôi cho di kêu, chúng ta ngồi đây, dùi di quyết ra cũng không di.

Tôi làm sao Di-Ba già bảo chúng tôi di?

Vì tôi phải chạy qua bên ấy mà.

Thế thi chúng tôi đợi Di-Ba đây có được không?

Không được đâu.

Thế thi chúng tôi di theo qua bên chờ gi.

Lại càng không được lắm.

Di phải biết tôi quen với

Thu-Cúc, Lê-quán nói, tôi qua miêu như chết vậy. Đến thăm em tôi chơi không

đặng à?

Nhưng cậu Duy-vân sao

quen cõi ta đâu?

Tôi sẽ giúp bạn cho nó

Cô Lé cũng được.

Lại nghe tiếng Thu-Cúc gọi

Di-Ba.

Di lật đật chạy vô trong buồng

rửa mặt... Lê-quán chạy vô đó

tôi cũng chạy theo. Di-Ba mở cửa sổ.

Lê-quán và tôi nấp xuống để

cho 2 người đứng trong thấy.

Thu-Cúc đứng nơi cửa sổ bên

kia và nói giọng hơi gắt rằng:

Tôi kêu Di mài từ hồi này tới giờ.

Em biểu cái gì?

Tôi biểu di qua đây lớp

tức.

Qua làm chi?

Bởi vì có bà-tước N., lại

mời đến đây làm cho tôi bức

nhưng không

sao, dù cõi việc đặc họ qua đây, viếng ấy sẽ có ảnh hưởng rất

dầu thô nào cũng còn để chịu cho tôi hơn là cái thẳng chả bá

tước ấy. Thời Di hảy qua mau, tôi dại, di du.

Thu-Cúc khép cửa sổ & bèn ly, bèn nay Di-Ba cũng khép cửa sổ của di.

Thu-Cúc gấp tái một lần trước

tay, dỗ nhõ mặt tôi mà say bày giờ lại không nhớ tên tôi? Trong

bụng tôi ngũ thân đang chẳng

thà cõi ta như tôi mà ghét tôi, tôi còn thích hơn là quên như

vậy.

Tôi vẫn biết, Lê-quán nói,

thì náo con nhõ gấp chúng tôi

nó cũng mừng lắm.

Di-Ba trả lời: có phải là gấp

mấy câu mà mừng ô dầu, song

đàn ông thanh-nhiên đương

dự chò lò sưởi. Còn Thu-Cúc

thì ngồi trước cái đơn và bắt

đầu đơn trả lại nhiều bẩn giùt

nữa chừng hồi nay.

(còn nữa)

Chúng tôi đi theo Di-Ba xuống

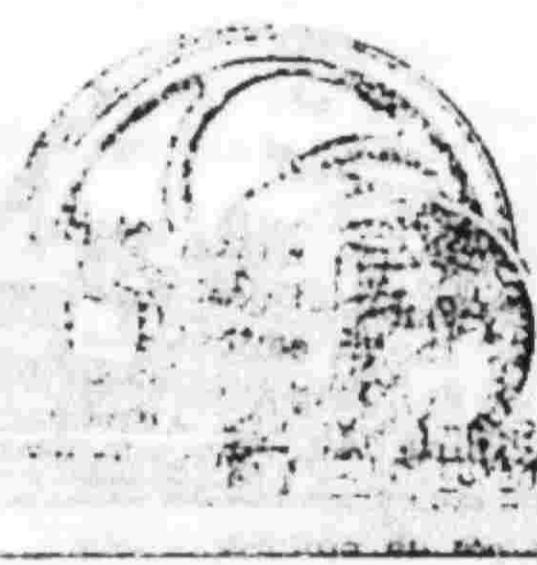
lầu.

Tôi run; tưởng như cuộc

J. CAIRNS

Address télégraphique : DOUCAS-S. Saigon
N° 63 Rue Le Thanh N. 11 Quai de Mieche Bataille Cholon
Thiên tháp nghệ thuật xây cõi Ban và tập chiến-ai-roi
đến đóng cửa hàng qua-chinh

GIA BAN PHAI CHANG



Có motor nằm hiệu National và thử dùng hiệu Potter chạy bằng dầu Marout, it nhanh, mượt, công tiện bắc lám, cũng có máy lửa châm trấu, hoặc cồn machine, & vapour, những món kể trên đây đều đủ kiểu lớn, nhỏ, tùy ý có bao dù đồ phụ tùng trong những nõn máy.

Sau xe nhỏ của ông
ông dùng 12 mã lực
HOTCHKISS

Sau xe lớn của ông
ông trồ lai 12 mã lực
HOTCHKISS

Bây giờ ông như định ha-máu 12 mã lực
HOTCHKISS
là thứ trung

Bởi vì thứ xe đó có đủ sự tốt ông cần dùng
Đường cho có xấu đi nữa cũng được êm ái, lẹ,
chạy mau. Thứ xe đó cầm tay bánh di-chau-thanh
nhẹ nhau không có khó nhọc, số tốn ít tốn, thành
ra thứ xe rõ hơn hể dùng dũng lâu.

Nếu ông chưa như định
Bởi vì ông chưa có di thử

HOTCHKISSGARAGE JEAN COMTE
34, Bd. Norodom - HANOISở chuyên môn
lo việc điện-sản
và thương-mại

Đường d'espagne số 117

MUỐN BÁN

1. Đất tại Phố-ndes khai phá rù
1500 ta-lôc 140-1500p2. Bi-mieng đất tại Baria, tết lâm,
giá rẻ lâm.3. Đất tại Phố-ndes, 150-160
triệu 140-150p4. Đất có diện tích 50 m² giá 20 m²
còn phải rót, 2000 cây éo-éo - giá
1.000p.5. Đất tại Gia-địa, mặt nước, giá
1500 - giá 17.000p6. Đất gần mặt Đèo-éo, giá 1500
triệu - giá 20.000p7. Nhà sản-gia - tôle-ndes, giá
2000 - giá 25.000p.8. Việc buôn-thems đất cát xin
lo nơi sở chuyên môn lo việc

điền-sản và thương-mại.

Đường d'espagne số 117 - Saigon

Sides Imprimeries et Librairies Indochinoises
Malon C. ARDRIN
Rue Catinat - Saigon

Điều chia sẻ đặc biệt
hurry đến Khoa-in
Cadin là nhà in
Đông-Tháp thi Séc
đang mua lồng với La-miailan aquell
ngành tiếp một cách vous et à la rétache
sát lít 15!... u Impresario Indochinoise

Phòng khám-hình
ở CANTHO

của

Ông Trần-văn-Nu, y-khoa Tán

- Tốt-nghiep tại trường Đại

học Paris -

- Chuyên-trị đái các chứng

biện -

12 Boulevard-Gallieni - CANTHO

- ngang trước bia kỷ niệm.

Ai là người có bệnh nên đến ch

ông Trần là một tag quaco thà

tri.

MỘT DỊP TỐT

Chúng tôi khuyên các
qui khách hãy đến viếng
ngay tiệm Đức Thịnh 81

đường Catinat Saigon.

Ở đó có một đôi ngà voi

thiết đẹp thiệt qui, ít khi

được trông thấy.

Lại có cả các thứ ống

diều cõi, đồ dùng vào việc

thuốc phiện, đồ gỗ, đồ

dùng và các thứ đồ sứ cõi.

Xin mời các qui-khách

đến coi, chắc sẽ được vui

ý lâm.

ĐỨC-THỊNH

81 Rue Catinat - Saigon

Imprimerie

BỨC-LƯU-PHƯƠNG

TRƯƠNG-VĂN-TUẤN

Rue Paul Blanchy N° 394, 396, 398. - TANDINH

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-